

AMIÓDOWIE MUSEZA
SIĘ
Z NADZNIUCZAJĄ,
POHŁĘCINOŚCĄ



Św. Józef - Andrzej Krupczyński



Wół - Paweł Sanakiewicz

NADPRZYRODZONE
ZJAWISKA
ZAPIERAJĄ MI CZEŚĆ
DECI W PIERSIACH



Anioł - Jan Jakub Należyty

NIE SĄDŹ NAJIE
BOŻE DZIECIĘ
PO MOIM TERYUM
i OCELIPIAMU PYSKU



Osiol - Mariusz Szaforz

CUDA SIĘ
DZIEJA,

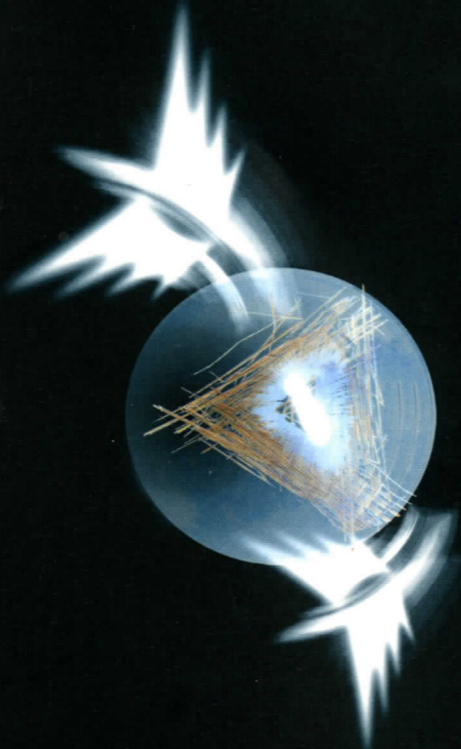


Reżyser - Wojciech Markiewicz

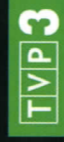


Św. Maria - Jolanta Januszówna

NOC NA NIEMO
WSZYSTKO
POCZUCIE
NIEASNEJ SIŁY



Tarnowski Teatr im. L. Solskiego, 33 - 100 Tarnów, ul. Mickiewicza 4, tel. 014 621 58 66, 014 622 14 77, e-mail: organizacja@teatr.tarnow.pl, www.teatr.tarnow.pl,
kasa biletowa czynna pn. - pt. w godz. 9.00 - 13.00 i 16.00 - 18.00 oraz na dwie godziny przed spektaklem.



JULES SUPERVIELLE
OROWIEŚĆ O WOLE I OSIE W BELLERIEJEM
LE BOEUF ET L'ÂNE DE LA CRÈCHE

PREMIERĄ GRUDNIA 2005
TARNOWSKI



TARNOWSKI TEATR IM. LUDWIKA SOLSKIEGO

"Noc do zbarcy
Co to wszystko znac..."
(J. R. ...)
Za małego w...
Duszy...

Projekt Małgorzata Sroka, zdjęcia z próby Paweł Topolski

„SZCZĘŚCIE MOŻNA ZNALEŹĆ NAWET W PATYKU”

Tym razem Teatr Solskiego opowie historię o Szczęściu. Wcześniej robiło to wielu autorów, między innymi Jules Supervielle, którego dziś poznacie.

Wielu z nich może nawet nie zdawało sobie z tego sprawy. SZCZĘŚCIE, to bardzo szczególny stan. Dlatego warto go dobrze opisać. Moim zdaniem najlepiej zrobił to Hans Christian Andersen, którego ROK właśnie mija.

„Teraz opowiem wam bajkę o szczęściu. Wszyscy znamy szczęście. Bywają tacy, którzy widują je rok po roku, inni tylko w niektórych latach, w ciągu jednego jedyne go dnia, są także ludzie, którzy je oglądają tylko jeden jedyny raz w życiu, ale każdy z nas choć raz je widział. Nie mam chyba potrzeby o tym opowiadać, gdyż wiedzą to wszyscy, że Bóg zsyła matce małe dziecko i kładzie jej na łonie - może się to zdarzyć w bogatym palacu i zamożnym pokoju, a także w otwartym polu, gdzie wieje zimny wiatr; ale nie każdy wie, a mimo to tak jest, że Bóg, dając dziecko, przynosi mu jakiś dar szczęścia. Nie daje mu go zwyczajnie; ale dar ten zostaje złożony w takim miejscu świata, gdzie się go nikt nie spodziewa znaleźć, a jednak zawsze go znajduje. I to jest bardzo pocieszające. Może leżeć na przykład w jabłku; tak było z jednym uczonym, który nazywał się Newton: jabłko upadło i uczone znalazł swoje szczęście. Jeśli nie znasz tej historii, niech ci ją opowiedzą ci, którzy ją znają. Ja pozostaję przy tych, które znam doskonale. A wiele z nich to właśnie opowieści o Szczęściu, które każdy może znaleźć, kto go szuka.”

H. CH. ANDERSEN

„Opowieść o wole i osle w Betlejem” Julesa Supervielle’a jest dobrą tropówką na drodze do własnego szczęścia.
Życie musi być cudownie trudne. Parochena

Wojciech Markiewicz

Tarnob, 24 XII 2005



JULES SUPERVIELLE

OPOWIEŚĆ O WOLE I OSLE W BETLEJEM LE BOEUF ET L'ÂNE DE LA CRÈCHE

W spektaklu wykorzystano fragmenty opowiadań Julesa Supervielle’a „OPOWIEŚĆ O WOLE I OSLE W BETLEJEM” / LE BOEUF ET L'ÂNE DE LA CRÈCHE / w tłumaczeniu Juliana Rogozińskiego, „STWORZENIE ZWIERZĄT” / LA CRÉATION DES ANIMAUX / „UCIECZKA DO EGIPTU” / LA FUITE EN EGYPTÉ / w tłumaczeniu Jerzego Kwiatkowskiego oraz fragmenty sztuki „BETLEJEM POLSKIE” Lucjana Rydla. Licencja na wystawienie utworu została wydana przez stowarzyszenie autorów Z A I K S .

Adaptacja, kompozycja przestrzeni i reżyseria: Wojciech Markiewicz. Nowe kolędy: teksty Jan Jakub Należyty, aranż. Mariusz Dubrawski. Sceny filmowe: Maciej Flaumenhaft TVP3. Choreografia: Danuta Flaumenhaft. Nakrycia głowy: Teresa Karczyńska, Joanna Solak, Łukasz Koszyk. Obsada: Święta Maria - Jolanta Januszówna, Święty Józef - Andrzej Krupczyński, Wół - Paweł Sanakiewicz, Osioł - Mariusz Szaforz, Anioł - Jan Jakub Należyty.

Gościnnie: Greg Morgan, Chaz Carr- zawodnicy S.S.A Unia Tarnów oraz Stanisław Andrasz, Maciej Adamczyk, Michał Dembiński, Dariusz Klaczak, Adrian Wajda, Dariusz Zięcina, Kinga Bociek. Inspicjent- Małgorzata Gutwińska.

BÓG SIĘ RODZI

Bóg się rodzi! Świat oniemiał.
Dziś dla wszystkich czas wesoly.
Ogień z wodą, niebo z ziemią:
pokochały się żywioły.

Rozbitkowie łąd znaleźli,
a bezdomni dach nad głową.
Ludzie są naprawdę niezli,
kiedy nie przechodzą obok.

Bóg się rodzi - wynagrodzi
zapomnianym losy kręte.
Dziś po dziecko przyszedł rodzic.
Dziś Bidule są zamknięte.

Ciesz się też Bracia Mniejsi.
Rozgadały się schroniska.
Ludzie dzisiaj są hojniejsi:
suty stół - to pełna miska.

Podaj rękę Boże dziecię,
pobłogosław politykom
by w stolicy, czy w powiecie
nie ulegli złym nawykom.

Niech nam rządzą dla radości.
Dobra niech nam nie brakuje.
Niechaj słyń z uczciwości,
czystych rąk i czystych sumień.

Bóg się rodzi! Świat oniemiał.
Dziś dla wszystkich czas wesoly.
Ogień z wodą, niebo z ziemią:
pokochały się żywioły.

Rozbitkowie łąd znaleźli,
a bezdomni dach nad głową,
Ludzie są naprawdę niezli...
Ludzie! Nie przechodźcie obok.

słowa kolędy: Jan Jakub Należyty